Automatic diagnosis and feedback for lexical stress errors in non-native speech: Towards a CAPT system for French learners of German

Anjana Sofia Vakil



Department of Computational Linguistics and Phonetics University of Saarland, Saarbrücken, Germany

Master's Thesis Colloquium 16 April 2015

Lexical stress



Some syllable(s) in a word more accentuated/prominent¹

um·FAHR·en vs. UM·fahr·en to run over to drive around

- German: variable stress placement, contrastive stress¹
- ► French: no word-level stress, final syllable lengthening²

Goal: Computer-Assisted Pronunciation Training (CAPT) for lexical stress errors for French learners of German

¹A. Cutler. "Lexical Stress". In: *The Handbook of Speech Perception*. Ed. by D. B. Pisoni and R. E. Remez. 2005, pp. 264–289.

²M.-C. Michaux and J. Caspers. "The production of Dutch word stress by Francophone learners". In: *Proc. of the Prosody-Discourse Interface Conference (IDP)*. 2013, pp. 89–94.

Outline



Motivation

Lexical stress errors by French learners of German

Annotation of a learner speech corpus Inter-annotator agreement Frequency of errors

Error diagnosis

Word prosody analysis Diagnosis by comparison Diagnosis by classification

Feedback

Implicit

Explicit

Self-assessment

The de-stress CAPT tool

Motivation





Criteria for selecting errors to target in a CAPT system.

Motivation



Lexical stress errors seem to be:

- ► Frequently produced by French learners of variable-stress languages^{1,2}
- More important for intelligibility in L2 German than other types of errors³
- Possible to identify automatically by comparison¹ or classification⁴

¹A. Bonneau and V. Colotte. "Automatic Feedback for L2 Prosody Learning". In: *Speech and Language Technologies*. Ed. by I. Ipsic. InTech, 2011.

²M.-C. Michaux. "Exploring the production and perception of word stress by French-speaking learners of Dutch". In: *Workshop on Crosslinguistic Influence in Non-Native Language Acquisition*. 2012.

³U. Hirschfeld. *Untersuchungen zur phonetischen Verständlichkeit Deutschlernender*. Vol. 57. Forum Phoneticum. 1994.

⁴Y.-J. Kim and M. C. Beutnagel. "Automatic assessment of American English lexical stress using machine learning algorithms". In: *SLaTE*. 2011, pp. 93–96.

Lexical stress errors in learner speech



- How reliably can human annotators identify errors in learner utterances?
- ► How frequently are errors actually produced by French learners of German?

Error annotation



Data: IFCASL corpus of French-German L1/L2 speech¹

- German utterances by French and German speakers
- Word- and phone-level segmentations (syllable level added automatically)
- Selected 12 word types (bisyllabic, initial stress)
- Dataset: 668 word utterances by 55-56 speakers

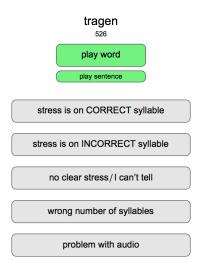
Annotators (15 in total):

- ▶ L1: 12 German speakers, 2 English, 1 Hebrew
- Expertise: 2 Experts, 10 Intermediates, 3 Novices
- ► Annotated 3 word types in 1 ~15 min. session

¹C. Fauth et al. "Designing a Bilingual Speech Corpus for French and German Language Learners: a Two-Step Process". In: *9th Language Resources and Evaluation Conference (LREC)*. Reykjavik, Iceland, 2014, pp. 1477–1482.

Error annotation



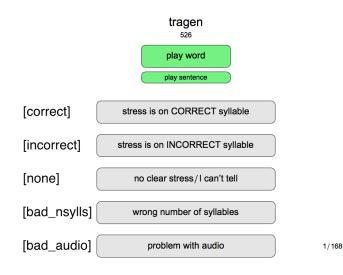


Praat annotation tool

1/168

Error annotation





Praat annotation tool



































